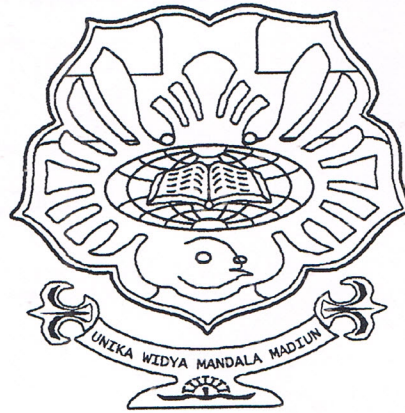


**A Comparative Study on English and Indonesian
Noun Phrases in Beautiful Eyes and Mata Yang Indah
of Kompas Best Short Stories 2001**



**A Thesis Presented to the English Department,
the Faculty of Letters, Widya Mandala University,
as a Partial Fulfillment of the Requirements
for the Sarjana Degree
in English**

**By :
SRI RAHAYU
NIM : 21498018**

510156

Nomer Induk	012
Tanggal Terima	14 Maret 2004
BELI	F. Sustra
MADIAN No. Kode Buku	2003 / ENG / Rah / e
Copy ke	-
Selesai / dian	15 April 2004

**THE FACULTY OF LETTERS
WIDYA MANDALA UNIVERSITY**

MADIUN

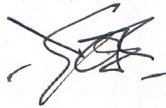
2003

APPROVAL SHEET I

This is to certify that the Sarjana thesis of Sri Rahayu has been approved by the thesis advisor for further approval by the Examining Committee.

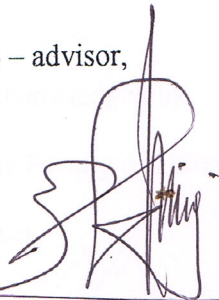
Madiun, December 6th, 2003

Advisor,



Drs. Yulius Harry Widodo, M.Hum

Co – advisor,



Drs. Obat Mikael Depari

APPROVAL SHEET II

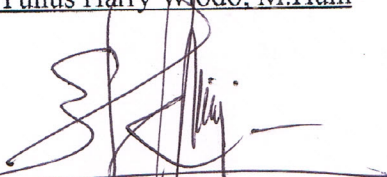
This is to certify that the Sarjana thesis of Sri Rahayu has been approved by the Examining Committee as a requirement for the Sarjana Degree in English.

Madiun, December 6th, 2003

The Thesis Examining Committee,



Drs. Yulius Harry Wjodo, M.Hum



Drs. Obat Mikael Depari

Acknowledged by,

The Faculty of Letters,

Dean,



Drs. Dwi Asti Prajoko, M. Hum

Dedicated to :

- My beloved parents
- My sisters
- My brother
- My friends
- My Alma Mater

AT KNOX FARM

The first part of the book is a history of the farm, written by the author's father, who was born on the farm in 1880. The second part is a collection of stories and poems written by the author and his family. The third part is a collection of photographs of the farm and its surroundings. The fourth part is a collection of recipes and other information about the farm.

MOTTO

Start your love with steadiness so
that it can go on well (Proverb).

ACKNOWLEDGEMENT

My deepest gratitude is rendered to the Almighty God, under whose blessing, I am able to finish writing this thesis on time.

On this occasion, I would like to express my thankfulness to Drs. Obat Mikael Depari, my advisor, who has guided me during the process of composing this thesis.

Many thanks are also due to Drs. Yulius Harry Widodo, M. Hum for his willingness to correct the manuscript of the thesis. Next, I am greatly indebted to Drs. Dwi Aji Prajoko, M. Hum, the Dean of the Faculty of Letters, for his valuable suggestion in revising the thesis.

Further, I also owe a great debt of gratitude to the lecturers of Widya Mandala University especially those of the Faculty of Letters who have enriched me with knowledge and wisdom.

Finally, my profound gratitude goes to my parents, brother and sisters who have supplied me with financial help for the sake of my success and happiness.

SRI RAHAYU

ABSTRAKSI

Latar belakang thesis ini tampak ketika penulis membaca short stories "Beautiful eyes and mata yang indah" of Kompas Magazine best short stories 2001 ternyata didalam kalimat bahasa Indonesia dan bahasa Inggris terdapat perbedaan-perbedaan, baik itu pada strukturnya, maupun polanya, ini akan menjadi kesulitan tersendiri bagi mereka yang ingin belajar bahasa Inggris. Maka dari itu penulis merasa tertarik untuk meneliti perbedaan struktur dan polanya khususnya struktur phrase nominal. Dari latar belakang ini maka muncul masalah-masalah didalam phrase nominal yaitu bagaimanakah komponen-komponen didalam frase nominal bahasa Inggris maupun bahasa Indonesia, bagaimanakah pola didalam bahasa Inggris maupun bahasa Indonesia dan juga akan dibahas bagaimanakah perbedaan maupun persamaan didalam frase nominal tersebut. Bab ini juga ditulis semoga dapat berguna bagi mereka yang akan belajar bahasa Inggris khususnya frase nominal, juga bagi peneliti yang tertarik untuk meneliti lebih lanjut tentang frase nominal dapat lebih baik dan akan lebih menyempurnakan thesis ini. Metode didalam thesis akan diuraikan secara ringkas karena pada Bab III akan ditulis secara lengkap. Metode yang digunakan adalah descriptive.

Didalam bab dua dibahas landasan teori yang menjadi dasar mengapa thesis ini mengacu pada komponen dari struktur modifikasi dan pola dari frase nominal pada bahasa Inggris dan frase nominal pada bahasa Indonesia. Komponen dari struktur modifikasi frase nominal adalah noun sendiri sebagai "head" sedangkan adverb, noun, adjective, verb, prepositional phrase dan function word sebagai "modifier". Struktur modifikasi ini digambarkan dengan baik dengan bantuan 'chinese boxes'. Hal ini dimaksudkan agar "immediate constituents" dari struktur tersebut mudah dipahami. Pemenggalan frase ini didasarkan pada "immediate constituents". Penyajian contoh-contoh didalam structural frase nominal memberikan petunjuk bagi penulis untuk menyelesaikan thesis ini. Sedangkan untuk pola phrase nominal didalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia juga dijelaskan dalam bab ini, disamping menjelaskan pola frase nominal, bab ini juga menjelaskan tentang perbedaan maupun persamaan frase nominal bahasa Inggris dan frase nominal bahasa Indonesia.

Bab tiga menjelaskan tentang metode yang digunakan untuk mengerjakan riset. Selanjutnya metode diskripsi diambil untuk menganalisa data. Prosedur analisa, pengklasifikasian data yang didasarkan pada "head" dan "modifier" Definisi penelitian serta hal yang berhubungan dengan cara mengerjakan analisa dijabarkan di dalam bab ini. Definisi tersebut didasarkan pada pernyataan para ahli melalui buku-buku terkenalnya. Pernyataan tersebut digunakan dasar kunci bagi penulis untuk mengarah pada cara bagaimana data diperoleh dan dianalisa. Penulis juga memberikan kriteria prosedur analisa dengan maksud untuk mendukung gagasan para pakar penelitian tersebut. Hal ini ditujukan untuk memberikan langkah positif menganalisa data.

Analisis data diberikan dalam bab empat dengan mendeskripsikan data dan mengidentifikasikan tipe "head" dan "modifier". Kemudian identifikasi ini

akan mengarah pada penentuan tipe struktur modifikasi. Permasalahan yang timbul di dalam bab satu dijabarkan dengan mengambil populasi data dari short stories. Struktur modifikasi yang ada pada data dideskripsikan satu persatu. Deskripsi ini hanya dilakukan terhadap short stories yang mengandung phrase nominal. Setelah itu penulis mendeskripsikan pola yang ada dalam frase nominal. Setelah itu dibandingkan dengan pola yang ada di dalam bahasa Indonesia.

Bab lima menyimpulkan analisa yang telah dijabarkan melalui deskripsi data didalam bab empat. Bab ini juga menyimpulkan pembahasan yang dijelaskan pada bab sebelumnya.

TABLE OF CONTENTS

TITLE	i
APPROVAL SHEET I.....	ii
APPROVAL SHEET II.....	iii
DEDICATION	iv
MOTTO	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
ABSTRACT	vii
TABLE OF CONTENTS.....	ix
CHAPTER I : INTRODUCTION	1
1.1 The Background of the Problem	1
1.2 The Reason of Choosing the Topic.....	3
1.3 The Statement of the Problem.....	4
1.4 Objectives.....	5
1.5 The Scope of the Study	5
1.6 The Significance of the Study	6
1.7 The Method of Writing	6
CHAPTER II : REVIEW OF RELATED LITERATURE.....	7
2.1 Syntactic Structures.....	7
2.2 Structures of Modification	8
2.3 Noun Phrases	9
2.3.1 English Noun Phrases	9

2.3.1.1	Noun as Head	9
	A. Adjective as Modifiers of Nouns	9
	B. Nouns as Modifiers of Nouns	11
	C. Verbs as Modifiers of Nouns	12
	D. Adverbs as Modifiers of Noun....	15
	E. Prepositional Phrases as Modifiers of Nouns	16
	F. Function Words as Modifiers of Nouns.....	17
2.3.2	Indonesian Noun Phrases	17
2.3.2.1	Nouns Followed by Nouns	17
2.3.2.2	Nouns Followed by Adjectives	18
2.3.2.3	Nouns Followed by Cardinal Numbers	18
2.3.2.4	Nouns Followed by Adverbs.....	18
2.3.2.5	Nouns Followed by Prepositional Phrases.....	19
2.3.2.6	Cardinal Number as Modifier of Nouns	19
2.3.2.7	Function Word as Modifier of Nouns	20
2.3.2.8	Yang Followed by Nouns	20
2.3.2.9	Yang Followed by Verbs	20
2.3.2.10	Yang Followed by Cardinal Numbers	21
2.3.2.11	Yang Followed by Adverbs	21

	2.3.2.12 Yang Followed by Prepositional Phrases.....	21
2.4	The Patterns of English Noun Phrases	22
2.5	The Patterns of Indonesian Noun Phrases.....	23
2.6	The Differences and Similarities of English and Indonesian Noun Phrases	23
2.6.1	The Similarities of English and Indonesian Noun Phrases	23
2.6.2	The Differences of English and Indonesian Noun Phrases	24
CHAPTER III	: RESEARCH METHOD.....	26
3.1	Research Design	26
3.2	The Source of Data.....	27
3.2.1	Population	27
3.2.2	Sampling	28
3.3	The Instrument	29
3.4	Subject.....	29
3.5	The Technique of Collection Data.....	29
3.6	The Data Analysis Procedure.....	30
CHAPTER IV	: ANALYSIS OF DATA.....	32
4.1	The Analysis of English Noun Phrases	32
4.2	The Analysis of Indonesian Noun Phrases	41
4.3	The Similarities and Differences of English and	

Indonesian Noun Phrases	48
4.3.1 The Similarities	48
A. The Similarities of Head – Modifier	
Pattern (Pola H – M).....	48
a.1 The Noun Phrase to Quantifier	
(menyatakan Jumlah)	48
a.2 The Noun Phrase to Noun as Modifier	49
B. The Similarities of Modifier – Head	
Pattern (pola M – H)	49
b.1 The Noun Phrase to Quantifier	
(menyatakan jumlah).....	49
4.3.2 The Differences	50
A. Adjective as Modifier.....	50
B. Demonstrative as Modifier.....	50
C. Ordinal Number as Modifier.....	50
D. Possessive Noun as Modifier	51
E. The Noun Phrase to Noun as Modifier.....	51
CHAPTER V : CONCLUSION.....	52
BIBLIOGRAPHY	
THE LIST OF DATA	